

TESTO E MUSICA: MARCO SORIA

<p>Ratin Bandiera (La cansòn dël ratin)</p>	<p>Topino Bandiera (La canzone del topino)</p>	<p>The song of the little mouse</p>
<p>Passà sota la pòrta, scondusse dré da l'uss sgagià dré da 'n armari, trovasse un bel pèrtus; dal can vanta vardesse, dal gat ste anco pi 'tent e vanta peui stermesse se o j'entra an ca 'd la gent! Èd fiòca e galavèrna mi veui pi nen savèj 'chè sté sota 'na stiva l'è tant mej! Senza ciamé pèrmiss, ma veui pa disturbè: èm pias la compania e 'l bel mangé.</p> <p>Bandiera è un artigliere, 'na schin-a da quintal se o parla o fa 'na fera, pa bon a fe 'd nen mal a l'ha 'na malatia pèr cavaj e finiment o-i parla 'me ij cristian e o-i fa luse 'me l'argent! L'è andà a ste ansima 'n pòrte: 'na tàula e doi cussin pèr sentie bate èl cheur e steje davzin. 'na longa tradission èd Vigio èl cartoné e o-i pias la compania e 'l bel mangé.</p> <p>Ma 'n di o beica ans la tàula, j'è 'n pom ch'o sta nent dricc: si 'ndrinta j'è quaidun ch'o paga nent èl ficc! E sota la mobilia tre sgroje e doi rusion e senza tant penseje bitoma 'na ratòira pèr canton!</p> <p>Èn bel tòch èd bèrgonzòla con antorna tanta còla ant in pòst che 't peure mach passé da lì... 'n profum ch'a 't anciocava, ora 'd sin-a già passaja l'ha fa tant ch'a l'è andaje pròpe a buté ij pé...</p> <p>Ih ih! Andoa son fin! Ih ih! Juteme pèr pias! E tut s'afann ch'om pija, voròva feme 'na famija, ma j'heu pau che tut o sia finì parèj! E se 'l Signor om veur, chiel ch'a l'è un ch'o capiss mi sper ch'om fassa andé 'nt èl Paradis!</p> <p>E quand a la bonora Bandiera o torna a ca content che la giustissia l'ha fonsionà senza pietà! " J'heu pijate d'un brigant, t'am faraj pa pi vni mat, l'è cost èl tò destin: ti 't faraj la fin do rat!" Ma peui lo beica anti j euj e o pensa: 'n caval l'è mach pi gròss, l'ha mach pi tanta carn e pi tancc òss! O-i pija compassion e os lassa magoné e o studia com gavèlo da 'nsi lé.</p> <p>E con santa passiensia e 'na lamètta an man come 'n orafo èd Valènsa ch'o fa ij so bej ricam la coa peuj 'na piòta peuj èl morin coj so barbis e a quatr ore 'd matin i sòn quasse fasse amis... e sota quatr stèile da 'ns l'aot dèl marciapè e o-i dis: " Però 't vene pi nent!" ol pija, ol pàussa 'n tèra e ol lassa andé.</p>	<p>Passato sotto la porta, nascosto dietro l'uscio velocemente dietro un armadio, si è trovato un bel pertugio; dal cane bisogna guardarsi, dal gatto stare ancora più attenti e bisogna poi nascondersi se entrano in casa delle persone! E di neve e galaverna non ne voglio più sapere Perché stare sotto una stufa è tanto meglio! Senza chiedere permesso, ma non voglio mica disturbare: mi piace la compagnia e il mangiar bene.</p> <p>Bandiera è un artigliere, una schiena da quintali se parla fa una fiera (fa confusione), non è capace a fare del male ha una passione sfrenata per cavalli e finimenti gli parla come ai cristiani e li lustra come l'argento! Si è sistemato sopra la scuderia: una tavola e due cuscini Per sentire battere i loro cuori e stargli vicino. Una lunga tradizione di Vigio èl Cartoné (suo nonno Luigi, che faceva il carrettiere) E gli piace la compagnia e il mangiar bene.</p> <p>Ma un giorno guarda sulla tavola, c'è una mela che non sta dritta (rosicchiata): qua dentro c'è qualcuno che non paga l'affitto! E sotto i mobili tre gusci e "doi rusion" (avanzi rosicchiati) e senza pensarci troppo mettiamo una trappola in ogni angolo!</p> <p>Un bel pezzo di gorgonzola con intorno tanta colla in un posto in cui devi per forza passare... un profumo che ti ubriacava, l'ora di cena già passata tanto ha fatto che è andato proprio a finirci dentro...</p> <p>Ih ih! Dove sono finito! Ih ih! Aiutatemi per piacere! E tutta questa angoscia che mi prende, volevo farmi una famiglia ma ho paura che tutto sia finito così! E se il Signore mi vuole, lui che è uno che capisce Spero che mi faccia andare in paradiso!</p> <p>E quando alla buonora Bandiera torna a casa Contento che la giustizia abbia funzionato senza pietà! " Ti ho preso brigante, non mi farai più venir matto, è questo il tuo destino: tu farai la fine del topo!" Ma poi lo guarda negli occhi e pensa: un cavallo è solo più grosso, ha solo più carne e più ossa! Gli prende compassione e si lascia intristire e si ingegna su come riuscire a toglierlo dai guai.</p> <p>E con santa pazienza e una lametta in mano Come un orafo di Valenza che fa i suoi bei ricami la coda poi una zampa, poi il musino con i suoi baffetti e alle quattro del mattino sono quasi diventati amici... e sotto quattro stelle dall'alto del marciapiede gli dice: " Però non torni più!" lo prende, lo posa per terra e lo lascia andare.</p>	<p>(I came in) without asking permission but I do not want to bother anyone: I like company and the good food.</p> <p>Bandiera is a gunner, he has a huge back, when he speaks he makes (the noise of) a fair, he is not capable of doing harm he has an unbridled passion for horses and trapping He speaks to them as if they were Christians (people) and he makes them shine like silver! He moved upstairs from the stable, a table and two pillows, just to hear their hearts beating and be near them. A long tradition of Vigio èl Cartoné (his grandfather Louis, who was a carter) And he likes company and good food.</p> <p>But one day he looks at the table and sees there is an apple that is not standing straight (it's chewed) there is someone in here who is not paying the rent! And under furniture he finds three empty nut shells and "doi rusion" (leftovers) and without giving too much thought he put a trap in every corner!</p> <p>A nice piece of gorgonzola surrounded by lots of glue, in a place you always come across a smell that makes you dizzy, dinner time has already passed and he ended up stepping in it..</p> <p>Hee hee! Look where I ended Hee hee! Help me please! And all this anguish over me, I wanted to have a family but I'm afraid it's all over! And if the Lord wants me, he knows best, I hope I'll go to heaven!</p> <p>And when Bandiera finally comes home He's glad that justice has run its course with no mercy! "I got you, robber, you won't make me look for you like crazy, this is your fate: thou shalt the end of the mouse!" But then looks into his eyes and thinks: a horse is just bigger, only more meat and more bones! He suddenly feels sorry for the mouse, a lump in his throat, and strives to find a way of letting it free</p> <p>And with a lot of patience and a razor blade in his hand, as a goldsmith of Valenza with its beautiful embroidery, he frees the tail, then a leg, then the snout with his mustache and at four in the morning they almost became friends ... and under four stars, on the sidewalk, he says, "But don't you come back!" he takes it, puts it on the floor and let it go.</p>